

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**2569**

NORME  
INTERNATIONALE

Third edition  
Troisième édition  
1994-08-01

---

---

**Cork stoppers — Vocabulary**

**Bouchons en liège — Vocabulaire**

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 2569:1994

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e38a990-4a45-4597-176f29545bb00/iso-2569-1994>



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 2569:1994(E/F)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 2569 was prepared by Technical Committee ISO/TC 87, *Cork*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 2569:1985).

© ISO 1994

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 2569 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 87, *Liège*.

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition (ISO 2569:1985).



## Cork stoppers — Vocabulary

## Bouchons en liège — Vocabulaire

### 1 Scope

This International Standard defines the types and general characteristics of cork stoppers.

### 2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 633:1986, *Cork — Vocabulary*.

### 3 Definitions

#### 3.1 Cork stopper

See ISO 633.

##### 3.1.1 body

volume of a cork stopper defined by its lateral surface, or intended to enter the neck of the container (added-top stopper)

### 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les parties constitutives, les principaux types et les caractéristiques générales des bouchons en liège.

### 2 Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 633:1986, *Liège — Vocabulaire*.

### 3 Définitions

#### 3.1 Bouchon

Voir ISO 633.

##### 3.1.1 corps

volume du bouchon délimité par la surface latérale ou destiné à être introduit dans le col du récipient (bouchon à tête)

|   |  |
|---|--|
| <p><b>3.1.2</b><br/><b>roule</b><br/>lateral surface of a cork stopper</p>  | <p><b>3.1.2</b><br/><b>roule</b><br/>surface latérale d'un bouchon</p>   |
| <p><b>3.1.3</b><br/><b>flange</b><br/>part which in an <b>added-top stopper</b> (3.2.1.5) has the largest diameter</p>  | <p><b>3.1.3</b><br/><b>tête</b><br/>zone de plus grand diamètre d'un bouchon à tête (voir 3.2.1.5)</p>   |
| <p><b>3.1.4</b><br/><b>ends</b><br/>bases of the cylinder, of the frustum or of the prism, depending on the shape of the stopper</p>                                  | <p><b>3.1.4</b><br/><b>bouts</b><br/>extrémités ou bases du cylindre, du tronc de cône ou de prisme, dont le bouchon à la forme</p>                    |
| <p>NOTE — The end intended to be in contact with the product to be stoppered is termed the "inferior end".</p>  | <p>NOTE — Le bout du côté du produit à boucher est dit «bout inférieur».</p>   |
| <p><b>3.1.4.1</b><br/><b>top</b><br/>larger diameter end of a tapered stopper</p>   | <p><b>3.1.4.1</b><br/><b>gros bout</b><br/>bout de plus grand diamètre d'un bouchon conique</p>  |
| <p><b>3.1.4.2</b><br/><b>point</b><br/>smaller diameter end of a tapered stopper</p>  | <p><b>3.1.4.2</b><br/><b>pointe</b><br/>bout de moindre diamètre d'un bouchon conique</p>  |
| <p><b>3.2 Types of stopper</b>      <b>3.2 Types de bouchons</b></p>  |  |
| <p><b>3.2.1 According to shape</b></p>  | <p><b>3.2.1 D'après la forme</b></p>   |
| <p><b>3.2.1.1</b><br/><b>cylindrical stopper</b><br/>stopper which has the shape of a cylinder generated by rotating a rectangle around one of its parallel sides</p> | <p><b>3.2.1.1</b><br/><b>bouchon cylindrique</b><br/>bouchon ayant la forme d'un cylindre droit de révolution</p>                                      |
| <p><b>3.2.1.2</b><br/><b>tapered stopper</b><br/>stopper which has the shape of a frustum</p>   | <p><b>3.2.1.2</b><br/><b>bouchon conique</b><br/>bouchon ayant la forme d'un tronc de cône</p>   |
| <p><b>3.2.1.3</b><br/><b>tapered cylindrical stopper</b><br/>stopper, part of which is tapered and juxtaposed to another cylindrical part</p>                         | <p><b>3.2.1.3</b><br/><b>bouchon cylindro-conique</b><br/>bouchon dont une partie de forme cylindrique est juxtaposée à une autre de forme conique</p> |
| <p><b>3.2.1.4</b><br/><b>hand-imitation stopper</b><br/>stopper in the shape of a right rectangular prism with rounded lateral edges</p>                              | <p><b>3.2.1.4</b><br/><b>bouchon imitation main</b><br/>bouchon ayant la forme d'un prisme quadrangulaire droit et à arêtes latérales arrondies</p>    |

NOTE — Ne pas utiliser le terme «bouchon façon main».

### 3.2.1.5 added-top stopper

stopper having a cylindrical or tapered body of diameter smaller than that of the top

NOTE — When the top is made of a different material from the body, the material should be stated: for example, stopper with wood or plastic top.

### 3.2.1.6 bung

stopper for large bottlenecks with lenticular channels crossing the stopper from top to bottom

NOTE — The back or belly or both may have been removed from these stoppers.

## 3.2.2 According to body constitution

### 3.2.2.1 Natural corkwood

#### 3.2.2.1.1 One piece

#### 3.2.2.1.2 Several pieces glued together

#### 3.2.2.1.3 mirror-end stopper

stopper having one or both ends almost without defect

#### 3.2.2.2 Agglomerated cork

#### 3.2.2.3 Association of pieces simply cut from natural corkwood with pieces of agglomerated cork

## 3.2.3 According to type of finish

### 3.2.3.1 sanded-end stopper

stopper whose ends have both been finished by abrasion to make them plane and perpendicular to the axis, without altering its shape

### 3.2.3.2 sanded-body stopper

stopper whose lateral surface has been finished by abrasion

### 3.2.3.3 clean-end stopper

stopper which has been subjected to cleaning of the lenticels of one or of both ends

### 3.2.1.5 bouchon à tête

bouchon dont le corps cylindrique ou conique a un diamètre inférieur à celui de la tête

NOTE — Lorsque la tête n'est pas du même constituant que le corps, préciser le matériau, par exemple bouchon à tête de bois, à tête de plastique.

### 3.2.1.6 bouchon croûte-mie

bouchon pour de larges goulots ayant des canaux lenticulaires de bout à bout

NOTE — Ces bouchons peuvent avoir été dépourvus de leur croûte, de leur mie ou des deux.

## 3.2.2 D'après la constitution du corps

### 3.2.2.1 En liège naturel

#### 3.2.2.1.1 En une pièce

#### 3.2.2.1.2 En plusieurs pièces collées entre elles

#### 3.2.2.1.3 bouchon à bout miroir

bouchon présentant un ou deux bouts presque sans défaut

#### 3.2.2.2 En liège aggloméré

#### 3.2.2.3 Association de pièces de liège naturel et de pièces en aggloméré composé de liège

## 3.2.3 D'après la finition

### 3.2.3.1 bouchon meulé en bout

bouchon dont les bouts ont été soumis à une finition par abrasion pour les rendre plans et perpendiculaires à l'axe sans en modifier la forme

### 3.2.3.2 bouchon poncé sur le roule

bouchon dont le roule a été soumis à une finition par abrasion

### 3.2.3.3 bouchon à bout net

bouchons dont les canaux lenticulaires de l'un ou des deux bouts ont été nettoyés

**3.2.3.4****rounded stopper**

stopper which has had the edge rounded by abrasion at one or both ends

**3.2.3.5****chamfered stopper**

stopper with chamfered edges at one or both ends

**3.2.3.6****drilled stopper**

stopper with one or several longitudinal perforations

**3.2.3.4****bouchon à bout arrondi**

bouchon dont les arêtes de l'un ou des deux bouts ont été arrondies par abrasion

**3.2.3.5****bouchon chanfreiné**

bouchon dont les arêtes de l'un ou des deux bouts ont été abattues

**3.2.3.6****bouchon perforé**

bouchon présentant une ou plusieurs perforations longitudinales

**3.3 Dimensional characteristics of stoppers****3.3.1****length**

distance between the two ends of a stopper

**3.3.2****under-flange length**

length of the body of an added-top stopper

**3.3.3 Diameters****3.3.3.1****diameter of a cylindrical stopper**

diameter of the median section of the body

**3.3.3.2****diameters of a tapered stopper**

diameters of the two ends

**3.3.3.3****diameters of an added-top stopper**

diameters of the flange and of the body

**3.3.3.4****diameter of a stopper for sparkling wine**

diameter of the median section of the body

**3.3 Caractéristiques dimensionnelles des bouchons****3.3.1****longueur**

distance entre les deux bouts d'un bouchon

**3.3.2****longueur sous tête**

longueur du corps d'un bouchon à tête

**3.3.3 Diamètres****3.3.3.1****diamètre d'un bouchon cylindrique**

diamètre de la zone médiane du corps

**3.3.3.2****diamètres d'un bouchon conique**

diamètres des bouts

**3.3.3.3****diamètres des bouchons à tête**

diamètres de la tête et du corps

**3.3.3.4****diamètre des bouchons pour vin mousseux**

diamètre de la zone médiane du corps



## Alphabetical index

|   |         |                        |           |                             |         |
|---|---------|------------------------|-----------|-----------------------------|---------|
| <b>A</b>                                    |         | <b>E</b>               |           | <b>P</b>                    |         |
| added-top stopper                           | 3.2.1.5 | ends                   | 3.1.4     | point                       | 3.1.4.2 |
| <b>B</b>                                    |         | <b>F</b>               |           | <b>R</b>                    |         |
| body  | 3.1.1   | flange                 | 3.1.3     | roule                       | 3.1.2   |
| bung  | 3.2.1.6 |                        |           | rounded stopper             | 3.2.3.4 |
| <b>C</b>                                    |         | <b>H</b>               |           | <b>S</b>                    |         |
| chamfered stopper                           | 3.2.3.5 | hand-imitation stopper | 3.2.1.4   | sanded-body stopper         | 3.2.3.2 |
| clean-end stopper                           | 3.2.3.3 |                        |           | sanded-end stopper          | 3.2.3.1 |
| cylindrical stopper                         | 3.2.1.1 |                        |           | <b>T</b>                    |         |
| <b>D</b>                                    |         | <b>L</b>               |           | <b>U</b>                    |         |
| diameter of a cylindrical stopper           | 3.3.3.1 | length                 | 3.3.1     | tapered cylindrical stopper | 3.2.1.3 |
| diameter of a stopper for sparkling<br>wine | 3.3.3.4 |                        |           | tapered stopper             | 3.2.1.2 |
| diameters of an added-top stopper           | 3.3.3.3 | <b>M</b>               |           | top                         | 3.1.4.1 |
| diameters of a tapered stopper              | 3.3.3.2 | mirror-end stopper     | 3.2.2.1.3 | under-flange length         | 3.3.2   |
| drilled stopper                             | 3.2.3.6 |                        |           |                             |         |

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

ISO 2569:1994

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e38a990-4a45-4597-b376f29545bb00/iso-2569-1994>

## Index alphabétique

|                                    |  |                          |
|------------------------------------|--|--------------------------|
| <b>B</b>                           | <b>C</b>                               | <b>L</b>                 |
| bouchon à bout arrondi 3.2.3.4     | corps 3.1.1                            | longueur 3.3.1           |
| bouchon à bout miroir 3.2.2.1.3    |  | longueur sous tête 3.3.2 |
| bouchon à bout net 3.2.3.3         | <b>D</b>                               |                          |
| bouchon à tête 3.2.1.5             | diamètre des bouchons pour vins        | <b>P</b>                 |
| bouchon chanfreiné 3.2.3.5         | mousseux 3.3.3.4                       | pointe 3.1.4.2           |
| bouchon conique 3.2.1.2            | diamètre d'un bouchon                  |                          |
| bouchon croûte-mie 3.2.1.6         | cylindrique 3.3.3.1                    | <b>R</b>                 |
| bouchon cylindrique 3.2.1.1        | diamètres des bouchons à tête 3.3.3.3  |                          |
| bouchon cylindro-conique 3.2.1.3   | diamètres d'un bouchon conique 3.3.3.2 | roule 3.1.2              |
| bouchon imitation main 3.2.1.4     |  |                          |
| bouchon meulé en bout 3.2.3.1      | <b>G</b>                               | <b>T</b>                 |
| bouchon perforé 3.2.3.6            |  | tête 3.1.3               |
| bouchon poncé sur le roule 3.2.3.2 | gros bout 3.1.4.1                      |                          |
| bouts 3.1.4                        |  |                          |

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 2569:1994

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4e38a990-4a45-4597-76f29545bb00/iso-2569-1994>